

& feuilleton

17. liechtensteiner literaturtage

haus & park stein egerta, schaan fl / 6.-8. juni 2025
verein liechtensteiner literaturtage – www.lielit.li



gefördert u.a. durch die
kulturstiftung liechtenstein
gemeinde schaan
stiftung fürstlicher kommerzienrat guido feger

17. liechtensteiner literaturtage

haus & park stein egerta, schaan fl / 6.-8. juni 2025



die im programmheft verwendeten aufnahmen stammen von hansjörg quaderer

verein liechtensteiner literaturtage
peter gilgen, mathias ospelt, hansjörg quaderer

www.lielit.li

& feuilleton

fotografien von sebastian sele

freitag, 6. juni 2025, 19 uhr, vernissage

vortrag

freitag, 6. juni 2025, 20 uhr

simone jung: zu den möglichkeiten des feuilletons

buchpräsentation

samstag, 7. juni 2025, 10 uhr

rainer nägele: fort/da : topobiographien – there and away : topo-biographies – (dt./engl. ausgabe), neuübersetzung ins englische von jason kavett, edition eupalinos, schaan, 2025

sa & so lesungen

moderiert von mathias ospelt

trio «schüerde engaling»

samstag, 7. juni 2025, 20.30 uhr, konzert im parkbad

matinee zum feuilleton

sonntag, 8. juni 2025, 11 uhr

moderiert von peter gilgen, mit maike albath, dieter bachmann und daniela strigl

mittag- & nachessen *in der stein egerta*

filmreihe zu feuilleton im skino

programminfos siehe unter: www.skino.li

eintritt frei

programm

freitag,

19 uhr

20 uhr

6. juni 2025

fotografien von sebastian sele – *vernissage*

videoschaltung nach bogotá

simone jung: *zu den möglichkeiten des feuilletons* – vortrag

samstag,

9-10 uhr

10-11 uhr

11-12 uhr

7. juni 2025

noemi schneider: jacques. begegnungen mit dem 20. jahrhundert.

buchpräsentation der dt./engl. ausgabe von rainer nägeles *fort/da*, edition eupalinos

melanie biedermann

MITTAGESSEN

14-15 uhr

daniela strigl

15-16 uhr

andreas kilb

16-17 uhr

dieter bachmann

17-18 uhr

armin thurnher

ABENDESSEN

20.30

trio «schulande engaling»

konzert im parkbad



© *schulande engaling*

die schauspielerin sarah jung, die komponistin und schlagzeugerin judith schwarz und die singer/songwriterin anna widauer bilden das trio schülande engaling. *bleda bua* ist ihr erstes programm – eine performance, symbiose aus gesprochenem text, kompositionen und improvisierten elementen. im trio interpretieren sie texte von christine nöstlingers im wiener dialekt verfassten gedichtband *iba die gaunz oamen leit* (1970).

sonntag, 8. juni 2025

matinée zum feuilleton

11-12 uhr peter gilgen mit maike albath,
dieter bachmann, daniela strigl

PAUSE & MITTAGESSEN

14-15 uhr	paul jandl
15-16 uhr	maiKE alBATH
16-17 uhr	christa baumberger



mitwirkende

maike albath



© sabine sauer

*1966 in braunschweig, ist autorin und moderatorin beim *deutschlandfunk kultur* und schreibt u. a. für die *süddeutsche zeitung* und *die zeit*. sie hat mehrere jahre in italien verbracht und ist profilierte kennerin der italienischen gegenwartskultur. 2002 erhielt sie den alfred-kerr-preis für literaturkritik, 2006 *die übersetzerbarke*. albath lebt in berlin. ihr jüngstes buch: *bitteres blau. neapel und seine gesichter* (2024)

dieter bachmann



©Ayse Yavas

*1940 in basel, studierte literaturwissenschaft und philosophie in zürich, wo er 1968 mit einer arbeit

über «essay und essayismus» promovierte. 1988 wurde er chefredakteur des *du*, dessen konzept er grundlegend erneuerte und auf themenhefte mit einem breiten internationalen spektrum ausrichtete. die zehn jahre, die er dort wirkte, machten epochen. als er 1998 das *du* verliess, legte er mit *der kürzere atem* seinen zweiten roman vor, dem als dritter 2002 *grimsels zeit* folgte. *unwiderruflich letzte vorstellungen* (2020). *archipel, expeditionen - begegnungen - schauplätze*, nimbus verlag (2022). dieter bachmann erhielt für sein werk mehrere auszeichnungen. er lebt in zürich und in umbrien.

christa baumberger



© ayse yavas

christa baumberger ist promovierte literaturwissenschaftlerin, kulturpublizistin und kuratorin. sie schreibt und gibt bücher heraus, kuratiert literaturausstellungen und ist mitherausgeberin von emmy hennings' prosawerk. von 2009 bis 2018 war sie als sammlungskuratorin und wissenschaftliche mitarbeiterin am schweizerischen literaturarchiv der nationalbibliothek tätig. seit 2018 entwickelt sie als leiterin der stiftung litar projekte im bereich literatur und literarische übersetzung: litar.ch

melanie biedermann



© privatarchiv

*1985 in vaduz geboren, studierte soziologie und kommunikationswissenschaften in luzern sowie design in basel. lebt seit 2017 als freie journalistin und autorin in london. musikkritikerin für die *nzz am sonntag* (2022-2023). seit 2022 ständige mitarbeiterin der zeitschrift *annabelle*. neben dem kulturjournalismus schreibt sie über gesellschafts- und life-style-themen sowie den klimawandel.

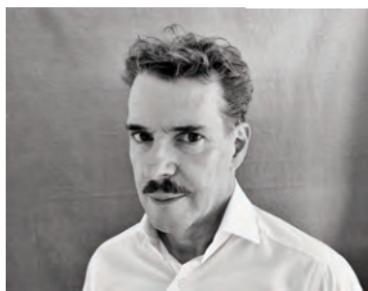
peter gilgen



© carl gelderloos

*1963, professor im department of german studies und graduate field of comparative literature an der cornell university, ithaca, new york. studium der germanistik, anglistik, vergleichenden literaturwissenschaften und philosophie in zürich, chicago und stanford. publikationen: *lektüren der erinnerung. lessing, kant, hegel* (2012); *unterlandschaft* (1999); essays u.a. zu arendt, bachmann, benjamin, egger, hegel, hölderlin, lévi-schwarz, kant, kleist.

paul jandl



© alva sjöberg

*1962 in wien. arbeitet als kulturjournalist und kritiker von berlin aus für die *neue zürcher zeitung*. er studierte germanistik und philosophie in wien und war danach für den österreichischen ruf und für deutsche tageszeitungen tätig. ab 1998 kulturkorrespondent der *neuen zürcher zeitung* in wien. zwischen 2010 und 2017 bei der *welt*. seit 2017 wieder bei der *nzz*. mitglied der jury des bachmannwettbewerbs von 2009 bis 2013. mitglied der jury des ernst-jandl-preises. lehraufträge zur literaturkritik in tübingen, hildesheim und klagenfurt. österreichischer staatspreis für literaturkritik 2005. zuletzt erschienen: *gedankenspiele über das glück*, droschl-verlag.

simone jung



© privat

dr. simone jung ist soziologin und lehrt an der leuphana universität lüneburg. Sie forscht zu debatten-

kulturen, öffentlichkeit, politischer theorie sowie hoch-, pop- und populärkulturen. sie hat verschiedene projekte zu diesen themen geleitet und mehrere publikationen veröffentlicht, darunter *öffentlichkeiten zwischen fakt und fiktion* (verbrecher verlag 2023, mithg.), *entgrenzte öffentlichkeit* (transcript 2023, mithg.), *zum politischen im feuilleton der gegenwart* (transcript 2021), *denkräume* (rowohlt 2020, mithg.), *feuilleton* (transcript 2018, mithg.). zuvor arbeitete sie als kulturjournalistin für verschiedene printmedien.

andreas kilb



© privat

andreas kilb, autor, hat ein germanistik-, romanistik-, publizistik- und philosophiestudium in mainz und frankfurt am main absolviert. in den jahren 1982 bis 1986 hat er als film- und fernsehkritiker für die *frankfurter allgemeine zeitung* gearbeitet. anschließend wurde er filmredakteur bei der *zeit*, für die er ein jahr lang aus los angeles berichte schrieb. seit 2000 arbeitet andreas kilb wieder bei der *frankfurter allgemeinen zeitung* als kulturkorrespondent in berlin.

noemi schneider



© Peter-Andreas Hassiepen

*1982 in münchen geboren, studierte publizistik und regie an der hochschule für fernsehen und film in münchen. sie schreibt für erwachsene und kinder und arbeitet als freie kulturjournalistin für funk und print. ihr debütroman *das wissen wir schon* erschien 2017 bei hanser berlin, im selben jahr war sie für den ingeborg-bachmann-preis nominiert. ihre kurzgeschichten und essays wurden mehrfach ausgezeichnet. ihre philosophische gute-nacht-geschichte *ludwig und das nashorn* (2023) wurde in sieben sprachen übersetzt und im in- und ausland prämiert.

sebastian sele



© sebastian sele

*1988 im fürstentum liechtenstein, wohnhaft in zürich und bogotá. studierte soziologie in zürich und wien, war von 2015 bis 2018 als reporter und redaktionsleiter bei *vice* schweiz tätig und hat 2024 eine einjährige fortbildung am *international center of*

photography in new york absolviert. als freischaffender journalist mit fokus auf internationale migration und zusammenhänge publiziert er texte und bilder bei der *new york times*, dem *stern*, der *neuen zürcher zeitung* und weiteren.

daniela strigl



© droschl verlag

*1964 in wien. literaturwissenschaftlerin, kritikerin, essayistin (*faz*, *falter*, *der standard*, *die furche*, *die zeit* u.a.). 2003–2009, 2011–2014 mitglied der jury des ingeborg-bachmann-preises (klagenfurt). seit 2007 lehrtätigkeit am institut für germanistik der universität wien, 2018 habilitation.

österreichischer staatspreis für literaturkritik 2001. johann-heinrich-merck-preis 2019. zuletzt erschien *berühmtsein ist nichts. marie von ebner-eschenbach. eine biographie* (2016), *alles muss man selber machen. biographie. kritik. essay* (2018). *sinn und sinnlichkeit. lesen, verstehen, schwelgen* (2021), *gedankenspiele über die faulheit* (2021).



armin thurnher

(anstelle des krankheitsbedingten ausfalls
von franz schuh)



© Heribert Corn

geboren 1949 in bregenz. studierte anglistik, germanistik und theaterwissenschaften in new york und wien.

1977 mitbegründer, jetzt herausgeber der wiener wochenzeitung falter und miteigentümer des falter-verlags. autor zahlreicher bücher. zuletzt erschienen der roman „fähre nach manhattan“ (2019) und der politische essay „anstandslos“ (2023) bei zsolnay, der versband „preis und klage“ (2024) und die gedichte „sieben flüsse“ (2025) im czernin verlag, zahlreiche preise und auszeichnungen, darunter der publizistikpreis der stadt wien, der kurt-vorhofer-preis, der ehrenpreis des österreichischen buchhandels für toleranz in denken und handeln, der otto-brenner-preis, der österreichische staatspreise für kulturpublizistik und der concordia-preis fürs lebenswerk.

lehrte journalismus an der hochschule für musik und darstellende kunst und an der fachhochschule wien. im vorstand des klangforum und der viennale und bis 2019 des community-tv senders okto. lebt und arbeitet in wien und oberhöflein.

SKINO FILMREIHE/FEUILLETON

SKINO – Poststrasse 27 / schaan

programm@skino.li / +41 78 725 21 66

die genauen spieldaten finden sie zeitnah in der tagespresse bzw.
auf www.skino.li

JEDER SCHREIBT FÜR SICH ALLEIN (2023, dominik böhm)

mit anatol regnier, florian illies, géraldine mercier, albert von schirnding, christoph stözl | deutschland 2023 | 169 min | deutsch | ab 16 jahren

konnte man sich als guter, gar überragender schriftsteller mit dem nationalsozialistischen regime arrangieren? was hielt autoren wie erich köstner oder hans fallada davon ab, nach der machtübernahme hitlers zu emigrieren? welche haltung entwickelten sie dem nationalsozialismus gegenüber in ihrem schreiben, denken und empfinden?

TRANSLATING ULYSSES (2023, dokumentarfilm zum kurdischen übersetzer von joyce's ulysses)

mit kawa nemir, armagan ekici | niederlande / türkei 2023 | 71 min | kurdisch, holländisch, englisch, türkisch | ab 16 jahre

kawa nemir ist wie ein wandelndes kurdisches wörterbuch. nachdem er bereits viele klassiker der weltliteratur ins kurdische übersetzt hat, steht er vor einer neuen herausforderung: die übersetzung des „ulysses“ von james joyce, der als einer der am schwierigsten zu lesenden romane gilt. in anne franks ehemaligem haus in amsterdam, das nun als residenz für exilschriftsteller dient, versucht er die übersetzung des «ulysses» fertigzustellen.

AUSLEGUNG DER WIRKLICHKEIT - GEORG STEFAN TROLLER

(2021, ruth rieser)

mit georg stefan troller | österreich 2001 | 121 min | deutsch lab 16 jahre

georg stefan troller, geboren 1921 in wien, arbeitete viele jahrzehnte als dokumentarist, schriftsteller, fernsehjournalist, drehbuchautor und regisseur. als einer der hervorragendsten künstler auf seinem gebiet hat er eine ganze generation von filmschaffenden überall auf der welt beeinflusst. georg stefan troller enthüllt seinen sehr persönlichen zugang zu seiner arbeit, die eng mit seiner aussergewöhnlichen biografie verbunden ist.

Die Römer waren sehr aufgeschlossen für Romane,
Sie haben viele Romane geschrieben,
Aber während Goethe sie, als Erwachsener noch sehr interessiert,
Sie schreibt sie ohne Gedanken
Sie sind und werden weiter, und es geht nicht mehr
Wohl über sie als die künstlerische Freiheit.
So innig sind sie
Sie schaffen was sie möchten.
Sie schreiben weiter

verein liechtensteiner literaturtage e.v.

www.lielit.li / c/o reberastrasse 27, 9494 schaan

verein liechtensteiner literaturtage

peter gilgen, mathias ospelt, hansjörg quaderer

mathios@powersurf.li / hajqu@eupalinos.li

+423 79 44 971 / +423 798 42 40

rollenverteilung

peter gilgen: leiter der sonntagsmatinee

mathias ospelt: moderator

hansjörg quaderer: programmverantwortlicher

OMNI – thematischer büchertisch

die buchhandlung omni, schaan, mit einer breiten auswahl zu feuilleton.

poststrasse 27 / schaan

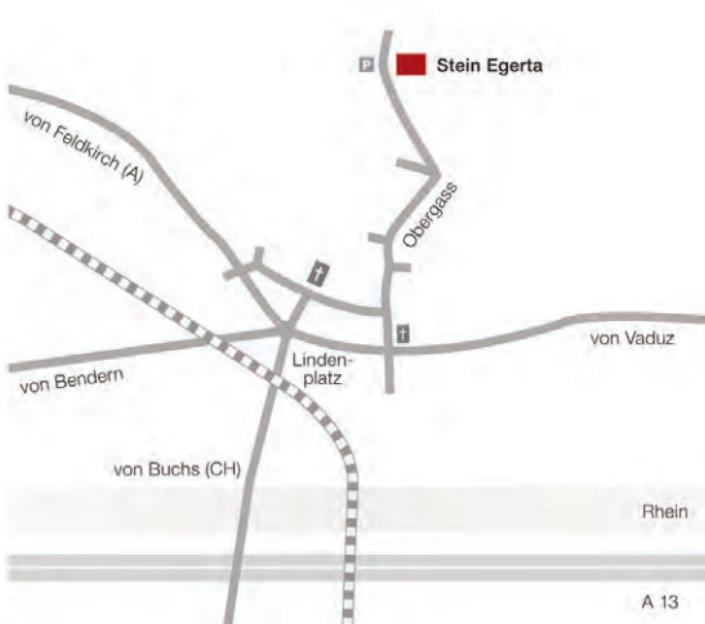
schaan@omni.li / +423 792 61 31 / www.omni.li

antiquariat Q

poststrasse 27 / schaan

HAUS STEIN EGERTA

in der steinegerta 26
fl - 9494 schaan / liechtenstein
tel. +423 232 48 22
info@steinegerta.li / www.steinegerta.li



verpflegung: in der stein egerta

anfahrt mit dem ortsbus schaan:

siehe: <https://www.schaan.li/leben-soziales/oeffentlicher-verkehr/ortsbus>

